

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 110 (2012)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

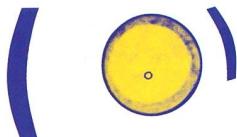
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Schweizerischer Hebammenverband Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19  
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:  
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:  
8h15–12h/13h30–17h15  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch  
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes  
Journal officiel de la Fédération suisse  
des sages-femmes  
Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici  
Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spenderas  
**110. Jahrgang/110<sup>e</sup> année**  
Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr  
(Juli/August Doppelausgabe)  
Parution: 11 éditions par année  
(numero double juillet/août)

## Impressum

### Herausgeber/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)  
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
unbedingt die Meinung des SHV wieder.  
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.  
Les articles signés ne reflètent pas forcément  
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise  
à autorisation de la rédaction.

### Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und  
verantwortlicher Redaktor:  
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,  
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19  
w.wettstein@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,  
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 24 66,  
portable +41 (0)79 755 45 38,  
j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Sue Brailey (sb), Martina Gisin (mg),  
Zuzka Hofstetter (zh), Inge Loos (il), Ans Luyben (anl),  
Edith de Bock-Antonier (ea), Lorraine Gagnaux (lg),  
Lisa Mees-Liechti (lm)

### Titelbild

Die frei praktizierende Berner Hebammme  
Lisa Mees-Liechti zu Besuch bei Familie Schlatter,  
mit Tochter Mia und den Zwillingen Livia und Lea.  
Sie kamen am 22. Februar 2012 zur Welt.  
Foto: David Nydegger, Bern

### Layout/graphisme:

Tygraline AG, Bern

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres	CHF 109.–
inkl. 2,5% MWST/TVA	
Ausland/Etranger	CHF 140.–
Einzelnummer/Prix du numéro	CHF 13.20
inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto	

Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr,  
wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden  
Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird.  
L'abonnement est automatiquement renouvelé pour  
un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF  
au 31 octobre de l'année en cours.

### Inseratemarketing/Régie d'annonces

Kömedia AG, Geltenwilensstrasse 8a,  
CH-9001 St. Gallen, Tel. +41 (0)71 226 92 92,  
Fax +41 (0)71 226 92 93, info@koimedia.ch,  
www.koimedia.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG,  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruk.ch

WEMF-beglubigt  
ISSN 1662-5862

## Ausgabe 4 Recht und Schwangerschaft

- 2 Aktuell**
- 4 Editorial**  
Wolfgang Wettstein, Bern
- 4 Informed Choice – Aufklärungspflicht  
und Selbstbestimmungsrecht**  
Lukas Bürge, Bern
- 7 «Die HIV-Schwangerschaft ist heute kein Problem mehr»**  
Pietro Vernazza, St. Gallen
- 9 Misoprostol zur Geburtseinleitung**  
R. Zimmermann, G. Drack, I. Hösli, O. Irion, D. Surbek, P. Hohlfeld
- 11 Schwangerschaftsabbruch –  
mögliche Wege der Verarbeitung**  
Anna Margareta Neff Seitz, Bern
- 13 Betreuung von Frühgeborenen: Neue Empfehlung 2012**  
**Frühe Prognosen für Frühgeborene**  
Vivianne Ott, Bern
- 14 Leserinnenbrief**
- 17 Verband**
- 21 Sektionen**
- 22 Fortbildung SHV**
- 39 Stellenangebote**

**Thema der Ausgabe 5/2012:  
Ernährung während der Schwangerschaft**  
Erscheint Anfang Mai 2012

## Édition 4 Droit et grossesse

- 26 Actualité**
- 28 Editorial**  
Josianne Bodart Senn, Gland
- 28 Grossesse au travail – Plusieurs centaines de femmes  
utilisent mamagenda.ch**  
Valérie Borioli Sandoz, Berne
- 30 Informed Choice – Devoir d'informer et droit  
à l'autodétermination**  
Lukas Bürge, Berne
- 32 «VIH et grossesse vont très bien ensemble»**  
Pietro Vernazza, Saint-Gall
- 34 Ouverture de La Roseraie – Une nouvelle maison  
de naissance à Genève**  
Josianne Bodart Senn, Gland
- 35 Déclenchement de l'accouchement par Misoprostol**  
R. Zimmermann, G. Drack, I. Hösli, O. Irion, D. Surbek, P. Hohlfeld
- 38 Livres**
- 17 Fédération**
- 21 Sections**
- 23 Formation FSSF**
- 39 Offres d'emploi**

**Thème de l'édition 5/2012:  
Alimentation durant la grossesse**  
Parution: début mai 2012